

EXPERIENCE IN TRANSLATION INTERPRETATION

1. From August 2014 to present: I regularly translate for GLOBIBO Translation based in New Delhi - India and Singapore different documents (Newsletters and magazines) from Kinyarwanda to English.
2. From August 2013 to present: Volunteer at Refugee Action Organisation with mission to advise and help irregular migrants willing to return to their home country voluntarily and apply for reintegration fees in their country for them. In that scope, most of the cases of the clients preferring to express themselves in Kinyarwanda are allocated to me in order to provide advice in that native language. In other cases dealt with other advisers and requiring intervention of Kinyarwanda, Kirundi, Mashi, Swahili, Lingala or French speaker, it is resorted to me for my help in that scope.
3. From 2011 to present: Translate documents sent to me by overseas organisations through United Nations Volunteers Online (UNV Online): In that scope, up to now, I translated documents (English <> French, Swahili and Kinyarwanda) for various organisations including AFUBU through UNV Online.
4. From 2010 to 2012: At Praxis Community Projects where I performed as advisor & Support worker, many of the service users were Rwandans, unable to speak English. As I was the only Rwandan working in that Organisation, colleagues used to resort to my service for enabling effective communication through interpretation between them and clients speaking Kinyarwanda, French, Kirundi, Lingala or Swahili.
5. From 2009 to present: I am Secretary of Rwandan Community Organisation, Umubano: One of my attributions is to occasionally help new migrants and asylum seekers getting access to mainstream services, find solicitors for their immigration issues and help them by making possible communication with solicitor or lawyers. I also translate documents to communicate to solicitors or courts
6. From August 2008 to present: Freelance Interpreter /translator (Kinyarwanda <> English or English <> French) at Language Matters, TranslatorsCafe, TranslatorsBase and SimplyHired. I am registered with them and each time that an opportunity occurs for interpretation/translation, I am contacted by the organisations for that purpose.
7. From August 1994 to August 1996: I worked part time at World Food Programme in Nyakavogo Refugee Camp. My main duty was to interpret/translate what my supervisors had to communicate to refugees or their representatives with regard to the management of the camp.

Anicet Iyamuremye